



Kom med i eTwinning!

Är du nyfiken på digitala verktyg? Vill du göra undervisningen mer stimulerande för dina elever? Är du öppen för att samarbeta digitalt med kollegor i Norden och Europa?

Hitta samarbetspartner i Europa och ge dina elever möjligheten att lära sig i samspel med elever i andra länder. På samma gång vidgar du dina pedagogiska vyer och lär känna nya kollegor. Över 150 000 lärare är redan med i eTwinning.

I den här broschyren får du veta mer om eTwinning och vad programmet erbjuder.



"Autenticitet motiverar viljan att producera språk"



Tiina Sarisalmi • *engelsklärare* • *Oriveden Keskuskoulu*

– Det viktigaste är en genuin läroprocess, att interaktion uppstår och att eleverna själva gör saker, säger engelskläraren Tiina Sarisalmi vid Oriveden Keskuskoulu. Hon anser att man inte behöver ställa upp ett entydigt mål för eTwinningssamarbetet.

Hon lovordar också det autentiska lärandet i eTwinning. Tiina vet vad hon talar om, för hon har redan under flera år vävt in eTwinning i sin undervisning. Sarisalmi är också eTwinningambassadör, som man kan bjuda in till skolan för att berätta mer om eTwinningprogrammet.

Varför lönar det sig för lärare att gå med?

– En vänklass via eTwinning sporrar eleverna att berätta om sig själva och sin omgivning och att använda ett främmande språk på ett kommunikativt sätt. Samarbetet föder en genuin vilja till och ett behov av interaktion och skapar motivation till att lära sig.

Tiina Sarisalmi har skrivit och kommer fortsättningsvis att skriva läroböcker tryckta på papper, men samtidigt anser hon att det är solklart att det lönar sig att dra nytta av de möjligheter som it ger. Med hjälp av it kan man i lärandet ta in verkliga personer som talar ett främmande språk, liksom även deras liv och kultur.

– I eTwinning deltar massor av lärare och skolor. Man kan lita på de samarbetspartner som man hittar i eTwinning, eftersom alla lärare som registrerat sig granskas nationellt.

– Det är lätt att hitta en lämplig samarbetspartner, försäkrar hon.

Ytterligare en orsak till att Tiina Sarisalmi rekommenderar eTwinning är att lärarna själva hela tiden har varit med i planeringen av programmet. Det är ingen ingenjörprodukt.



Ambassadörerna:

Runtom i Finland, liksom i de flesta eTwinningländer, finns eTwinningambassadörer. En del av dem ser du i den här broschyren. De är erfarna lärare och väl insatta i eTwinningverksamheten, de pedagogiska lösningarna och i att ordna evenemang.

Du kan be ambassadörerna om hjälp i frågor som rör eTwinning; om du behöver råd eller handledning för ditt samarbete eller i användningen av digitala verktyg – eller om du är intresserad av en eTwinningutbildning i din kommun. Ambassadörernas kontaktuppgifter finns på www.edu.fi/etwinning/svenska.

Goda exempel
www.etwinning.net



Kit

Färdiga projektmallar

eTwinningkitten är färdiga projektförslag, som anknyter till olika teman, verktyg eller till en målgrupp. I kiten beskrivs processen och de pedagogiska målen. Kitten kan användas som sådana eller anpassas efter dina egna samarbetsidéer. Kitten passar bra t.ex. för den som startar sitt första samarbete i eTwinning.

Moduler

Korta aktiviteter som sätter krydda på samarbetet

Modulerna kan användas i början av ett nytt samarbete eller som variation under processens gång. En del av modulerna fungerar också som utvärderingsverktyg i slutet av projektet.

Det finns moduler på följande teman:

- lära-känna-övningar
- kulturell medvetenhet
- kreativitet
- att använda onlineverktyg

Galleriet

Arena för lyckade eTwinningssamarbeten

I galleriet hittar du exempel på autentiska eTwinningssamarbeten. Här beskriver lärarna hur de samarbetat, vad de pedagogiska målen varit och vad projektet gett dem och eleverna. Många galleriexempel innehåller också tips av projektlärarna.



Verktyg

eTwinning stöder elever, lärare och lärandet

eTwinningplatsen – TwinSpace

En samarbetsyta för lärare och elever i inom ett samarbete

Alla Twinspacemedlemmar har egna användarkoder. Lärarna bestämmer hur omfattande rättigheter eleverna har på ytan.

eTwinningplatsens verktyg lämpar sig för skolsamarbete, och innehåller verktyg för att

- kommunicera inom projektgruppen
- planera och komma överens om gemensamma mål och önskade resultat
- hantera tidtabeller inom projektet
- skapa gruppanda; alla kan se de gemensamma resultaten och hur dessa har uppnåtts

Viktiga element på eTwinningplatsen:

- Personalrummet – yta där lärarna kan diskutera och planera projektaktiviteterna
- Elevhörnan – plats där eleverna fritt kan kommunicera
- Forum – för längre diskussioner
- Chatt – diskussioner i realtid
- Wiki – underlättar gemensamt kunskapsbyggande
- Blogg – möjlighet att både diskutera, beskriva och presentera aktiviteter
- Filarkiv – ladda upp filer av olika format, t.ex. text, presentationer, bild och ljud
- Publiceringsmöjlighet – delar av eTwinningplatsen kan publiceras online, så projektresultaten blir synliga för t.ex. föräldrar, kolleger eller andra elever.



FlashMeeting

Ett enkelt verktyg för live-möten mellan skolpartnerna

Allt du behöver är en webbkamera med mikrofon, nätanslutning och Macromedia Flash 7 installerat på datorn. Lärarna kan använda FlashMeeting som kommunikationsverktyg, eller så kan flera klasser mötas online. I FlashMeeting kan användarna också chatta och dela länkar.

MagazineFactory – Tidningsfabriken

Ett webbtidningsverktyg där flera skolor kan samarbeta kring samma tidning.

MagazineFactory lämpar sig för gemensamt kunskapsbyggande. Eleverna kan jobba med artiklarna i internationella par eller i internationella smågrupper och de får producera material för autentiska läsare. Det går också enkelt att ge eleverna olika uppgifter enligt intresse och kunskaper; några designintresserade elever kan till exempel få ansvaret för tidningens layout och elever som är duktiga på bildhantering får ansvara för fotografier osv.

Projektdagboken

Ett bloggverktyg för projektuppföljning

I projektdagboken, som fungerar som en blogg, kan lärarna följa upp, analysera och utvärdera sina projektaktiviteter. Projektdagboken kan göras tillgänglig för alla eller fungera som en kommunikationskanal mellan lärarna och de nationella supportcentren.

"Även ett litet projekt kan ge mycket"



Hillevi Lassas • engelsklärare • Kungsvägens skola & Sibbo gymnasium

Hillevi Lassas i Sibbo har hittills deltagit i ett halvt dussin samarbeten under ett par år.

– Många lärare tror att sådana här projekt medför mycket extra arbete. Det kan vara så i början, men merarbetet är inte övermäktigt. För den som deltar första gången lönar det sig att börja med ett litet och enkelt projekt, t.ex. att jämföra dagstidningar en dag. Man kan få ut mycket av att jämföra nyheter med en partnerskola utomlands.

En bra attityd att inta är att allting inte alltid går som planerat, och det är ingen katastrof.

Hillevi Lassas har lärt sig mycket av samarbetet med andra lärare. – Det är lätt att diskutera med jämlikar. Man behöver inte kunna allt själv. Lärarna lär sig av varandra om kulturskillnader och olika sätt att undervisa.

Lassas betonar att lärarna inte har monopol på eTwinningssamarbetet. Till exempel en bibliotekarie kan leda samarbetet.

Hillevi Lassas upplever att hon genom eTwinningssamarbetet har blivit säkrare i användningen av it. Eleverna har också fått visa sitt kunnande och instruerat lärarna.

– Eleverna gör egna aha-upplevelser om att saker och ting överallt inte fungerar som hos oss. Man behöver inte lära ut det, utan de märker det själva.

– Eleverna har varit motiverade till eTwinningssamarbetet när de väl har kommit igång med det, säger Lassas. – När man själv är inspirerad är det också lättare att få ungdomarna att bli inspirerade.

eTwinningsschatten har med gott resultat använts som ett redskap för gemensamt lärande och diskussioner

med elever vid partnerskolorna. På engelsktimmarna undersöktes stereotypier av engelsmän tillsammans med en tysk klass. Ett exempel var briternas köbeteende. Finländarna och tyskarna testade att konkret knuffas i en kö och diskuterade sina erfarenheter på chatten. Diskussionen utvidgades till en jämförelse av finländarnas och tyskarnas vardag. Samtidigt lärde sig eleverna hur man diskuterar och argumenterar.

I samarbetet har de möjligheter till kommunikation och samarbete som eTwinning ger använts i stor utsträckning. Man har gjort presentationer på PowerPoint och skrivit artiklar bl.a. med hjälp av MagazineFactory. Via Skype-telefonsamtal har muntliga diskussioner förts. Med hjälp av e-post har eleverna kunnat föra mycket personliga diskussioner om temana i samarbetet, t.ex. kulturella skillnader.

Kommunikationen, de gemensamma erfarenheterna och gemensamt lärande med partnerskolan har skapat en god grund för livliga och spontana diskussioner om bl.a. fördomar, invandrare och tolerans.

Även wikier har testats.

– En wiki kan vara ett underlag för en egen text. Wikitexten lever under hela projektets gång. En elev börjar och en annan tar vid.

De projekt där man kommunicerar på engelska är naturligtvis lätta att koppla ihop med målen i läroplanen när det gäller engelska språket. I Lassas projekt har det lätt uppstått kopplingar till ikt, internationalism, tolerans, och historia.

"Spännande möjligheter att skapa gemensam kunskap"

Kristiina Kumpulainen • direktör för verksamhetsenheten Informations- och utvärderingsverksamhet vid Utbildningsstyrelsen

Informations- och kommunikationstekniken förändrar kontinuerligt vår vardag. Men hur är det när det gäller pedagogik och utbildning? Har den nya tekniken förändrat våra undervisnings- och inlärningssätt, och i så fall, hur tar det sig uttryck?

Runtom i världen har initiativ tagits till betydande nationella och globala projekt där man undersöker användningen av teknologi samt dess effekter på lärande och undervisning. Tidigare forskning på området har redan visat att man inte kan undersöka teknikens effekter

”Det är lätt att motivera eleverna”

Pasi Siltakorpi • *specialklasslärare* • *Pääskyntien koulu* • *Borgå*

– Med tanke på lärande i samspel är en liten grupp till fördel, säger specialklasslärare Pasi Siltakorpi.

Att göra saker tillsammans lyckas bäst om läraren är inspirerad och motiverad. Det avspeglar sig också på elevernas arbete och på så sätt även på det övriga skolarbetet. Siltakorpi har fått stöd för sin motivation av sina samarbetspartner inom eTwinning, och har också fått vänner i kollegerna utomlands, eftersom de har samma intressen.

– Man bör komma ihåg att samarbetsprojekten också kan vara kortvariga. Man behöver inte ställa upp för höga mål i början och man behöver inte kunna Oxford- engelska, utan det räcker med mindre.

Elevernas självförtroende stärktes tack vare samarbetet. Samtidigt ökade deras förmåga att uttrycka sig och de blev modigare att kommunicera med utländska samarbetspartnerna.

Samarbetet var till nytta för de brittiska samarbetsparterna eftersom de blev tvungna att fundera över hurdan vokabulär man bör använda och på vilket sätt man kan beakta målgruppen när man kommunicerar. Elevernas kunskap om andra kulturer ökade ömsesidigt tack vare samarbetet.

De verktyg för lärande som eTwinning erbjuder gör det lättare att jobba tillsammans. Med hjälp av videokonferensverktyget FlashMeeting ser och hör eleverna varandra, trots att skolorna ligger på olika håll i Europa.

Siltakorpi berömmar möjligheten att söka samarbetspartner i eTwinning. Han anser det vara av största vikt att läraren hittar en lärarkollega som är motiverad

och intresserad av samma saker.

– I eTwinning hittar läraren alla verktyg som behövs för samarbetet. eTwinning är lätt att använda och kräver ingen tilläggsutbildning.

– I allmänhet föds först en samsarbetsidé som man utvecklar. Man kan också hitta en idé inom ett läroämne. Sedan hittar man kopplingen till läroplanen.

De projekt där hans elever har deltagit har varit lätta att integrera i läroplanen. Projekten har harmoniserat väl med målen för många läroämnen: engelska, huslig ekonomi, matematik, geografi, bildkonst, studiehandledning och modersmålet.

Man har förberett sig inför FlashMeeting-videokonferenserna genom att på engelsklektionerna först gå igenom den vokabulär som behövs och fundera på intervjufrågor. FlashMeeting sparar mötena, så man kan analysera dem senare med tanke på språkundervisning eller muntlig framställning.

I projekten användes också webbtidningsverktyget MagazineFactory, där eleverna skrev artiklar bl.a. om finländska jultraditioner och presidentvalet. I programmet Audacity gjorde eleverna Easy Finnish-övningar, och förde in dem i webbtidningen. Med en liten digitalkamera gjordes också en videohälsning.



på lärandet enbart som ett direkt kausalitetsförhållande. I stället måste undervisningsteknologin granskas som en del av den större samhälleliga och kulturella kontext där den används. I många rapporter betonas dessutom själva läroprocessens natur och den djupa förståelse av lösningar som stöder den.

De sociala medierna erbjuder spännande möjligheter att skapa gemensam kunskap. Med hjälp av innovativ teknik kan eleverna och lärarna på ett nytt sätt vara närvarande i interaktionen, samarbetet och kunskapskapandet. De möjligheter och utmaningar som tekniken för med



sig kräver att man även uppmärksammar elevernas identitetsskapande.

En pedagogisk utmaning är att utvidga de teknologiska innovationerna så att de främjar ett ändamålsenligt och livslångt lärande. Det är klart att tekniken i en undervisningskontext måste ha mera än en kommunikativ eller underhållande uppgift. Vår skyldighet som pedagoger och beslutsfattare inom det pedagogiska området är ju att säkerställa att varje elev tillägnar sig en verksamhetskultur där användningen av teknik stöder lärandet och ett aktivt deltagande i samhället.

Support

Du som deltar i eTwinning har tillgång till stöd och hjälp från ditt nationella supportcentrum, dvs. eTwinningteamet på Utbildningsstyrelsen. Bara ring eller mejla oss.

På vår webbplats www.edu.fi/etwinning/svenska finns information och nyheter. eTwinningteamet skickar också ut månadsvisa nyhetsbrev och arrangerar utbildningsdagar och infopuffar om eTwinning. Du kan också beställa en eTwinningpuff till din kommun eller skola. Också europeiska workshoppar för kompetensutveckling ordnas, och info om hur man söker till dem får du genom vår webbplats och vårt nyhetsbrev. eTwinningteamet publicerar och distribuerar även publikationer kring eTwinning.

De lärare som vill ha synlighet för och en utvärdering på sitt samarbete kan söka om kvalitetsmärkning, och delta i den årliga europeiska eTwinningtävlingen, Europeiska priserna. Flera finländska och nordiska lärare har genom åren funnits bland vinnare och finalister.

eTwinning i ett nötskal

eTwinning är en del av Europeiska kommissionens program Comenius, som skapar möjligheter för skolor att samarbeta digitalt i internationella partnerskap. Programmet startade år 2005 och blev snabbt populärt. I slutet av år 2011 hade över 140 000 skolor från EU-länderna, Norge, Island, Turkiet och Schweiz gått med.

eTwinning erbjuder Europas lärare en mångsidig webbmiljö och en mängd behändiga verktyg, med vilka skolorna enkelt kan hitta en eller flera partner och genomföra pedagogiska samarbeten. Samtidigt blir IT en naturlig del av undervisningen

eTwinning är för hela skolpersonalen från förskolan till den grundläggande utbildningen och utbildningen på andra stadiet. Om projektpartnern, tidtabellerna och projektinnehållet bestämmer lärarna själva, och eTwinning innehåller ingen tungrodd projektrapportering. Ett eTwinningssamarbete kan bra kombineras med andra program, t.ex. Comenius- eller Nordplusprojekt.

I alla eTwinningländer finns ett supportcentrum, som stöder eTwinninglärarna. Stödtjänsterna kompletteras av ambassadörsnätverket. De nationella supportcentrena samarbetar intensivt. Också samarbetet mellan finländska supportservicen och centret för internationell mobilitet och internationellt samarbete, Cimo är tätt.

Välkommen med i eTwinning!

eTwinning
Utbildningsstyrelsen
Hagnåskajen 6 (PB 380)
00530 Helsingfors

Kontakta oss:
www.edu.fi/etwinning/svenska, www.etwinning.net
Yrjö Hyötyniemi (yrjo.hyotyniemi@oph.fi), tfn. 040 3487477
Mia Sandvik (mia.sandvik@oph.fi), tfn. 040 3487013



eTwinning steg för steg

► Registrering

Fundera på vilket slags samarbete du skulle vilja ha. Fyll i registreringsformuläret på www.etwinning.net.

► Sök och hitta skolpartner

Skrivbordet är en lärargemenskap, där du på olika sätt kan kommunicera med lärare som är med, och genom Partner-sökfunktionen söker du enkelt andra med liknande samarbetsönskemål.

► Planera samarbetet

När du hittat en (eller flera) lämpliga skolpartner, diskutera, bolla idéer och planera noggrant projektförloppet. Detta kan göras genom skrivbordets e-postverktyg.

► Starta samarbetet

Registrera ert samarbetsprojekt genom några knapptryck. Senare kan ni bjuda med fler lärare och skolor i samarbetet.

► Genomför samarbetet

Involvera eleverna och arbeta sedan enligt det sätt ni valt, med de verktyg ni valt.

► Reflektera i projektdagboken

Skriv om hur samarbetet framskrider. Dagboken kan vara en kanal mellan dig och ditt supportcentrum, men du kan också välja att publicera dagboken för alla: andra kan också vara intresserade av hur ni jobbar.

► Sök kvalitetsmärkning, delta i tävlingar

Om du har ett lyckat projekt, sök då kvalitetsmärket. Märket ger dig möjlighet att delta i både nationella och europeiska eTwinningtävlingar.